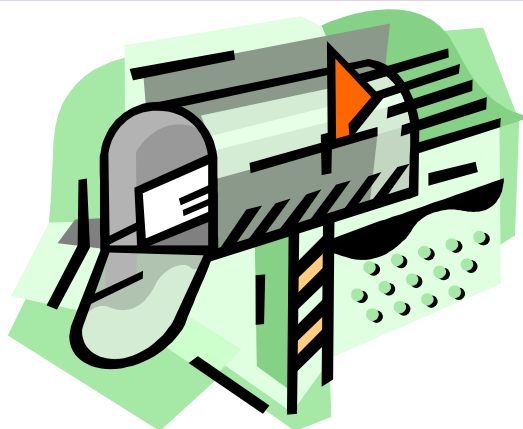


METRO TORONTO CHINESE & SOUTHEAST ASIAN LEGAL CLINIC
TRUNG TÂM HƯỚNG DẪN LUẬT PHÁP HOA-VIỆT-KHMER-LÀO
法律援助中心服務華人及東南亞社區

NEWSLETTER - 會訊 - THÔNG TIN HỘI VIÊN

ISSUE I

SEPTEMBER 2009



Clinic Staff
中心職員
Danh sách nhân viên

<i>Clinic Director:</i>	Avvy Go
<i>Staff Lawyer:</i>	Joanne Lau
<i>Community Legal Worker:</i>	Jenny Quan Daniel Yau
<i>Office Manager:</i>	Tu Diep

180 Dundas Street West, Suite 1701, Toronto, Ontario M5G 1Z8
Telephone: (416) 971-9674 Fax: (416) 971-6780

DETAILS OF SERVICE

Our hours of operation are:

Monday: 9 a.m. to 5 p.m.
Tuesday: noon to 7 p.m.
Wednesday: 1 to 5 p.m.
Thursday & Friday: 9 a.m. to 5 p.m.

Our method of service is first by telephone. If you have a legal problem or question, please call the Clinic first to speak to an intake worker. An appointment will be made for you to come in by the intake worker if necessary. We will see clients who come to the Clinic without an appointment only on Wednesday afternoons between 1 to 4 p.m. on a first come first serve basis.

We provide service in Cantonese, Mandarin and Vietnamese and to those who live in the Greater Toronto area.

All of our services are free of charge.



本中心服務資料

辦工時間：

星期一：九時至五時
星期二：中午十二時至晚上七時
星期三：下午一時至五時
星期四, 五：九時至五時

如果閣下需要查詢法律問題，請先致電到本中心與職員電話諮詢。若有必要，我們會約閣下面談。逢星期三下午一時至四時為接見日，毋須預約，根據先到先得服務為原則。

我們用廣東話，普通話及越南語為居住在大多市的低收入居民提供服務。所有服務不收費用。

Giờ làm việc:

Thứ hai: 9 - 5 giờ chiều
Thứ ba: 12 giờ trưa - 7 giờ tối
Thứ tư: 1 giờ đến 5 giờ chiều
Thứ năm: 9 giờ đến 5 giờ chiều
Thứ sáu: 9 giờ đến 5 giờ chiều

Xin quý vị vui lòng gọi điện thoại số 416-971-9674 để tiếp xúc với nhân viên về vấn đề của quý vị, chúng tôi sẽ cho hẹn nếu cần, hoặc đến xếp hàng theo thứ tự vào chiều thứ tư không cần hẹn.

Chúng tôi cung cấp phục vụ pháp lý cho các thân chủ cư ngụ tại Toronto có mức lợi tức thấp. Nhân viên chúng tôi nói tiếng Quảng, Quan Thoại và Việt.

Tất cả phục vụ của chúng tôi đều miễn phí



本中心服務資料

辦工時間:

星期一： 九時至五時
星期二： 中午十二時至晚上七時
星期三： 下午一時至五時
星期四, 五： 九時至五時

如果閣下需要查詢法律問題，請先致電到本中心與職員電話諮詢。若有必要，我們會約閣下面談。逢星期三下午一時至四時為接見日，毋須預約，根據先到先得服務為原則。

PROTECTING CONSUMERS IN ENERGY CONTRACTS
By Rita A. Chrolavicius, LL.B., Staff Lawyer

(Below, we have reprinted with the permission of the Advocacy Centre for the Elderly an article written by one of their staff lawyers which contains very useful and practical information regarding how to protect yourself when signing energy contracts.)

Most individuals purchase gas or hydro from their local gas and hydro utility companies. Since the federal government deregulated the natural gas and hydro industry, consumers can choose to buy natural gas or hydro from different marketers.

The Advocacy Centre for the Elderly has received numerous complaints from seniors who have entered into contracts with natural gas marketers and electricity retailers without understanding what they were signing. They may not realize that the price they agreed to pay is higher than what they were previously paying. They may not realize that some contracts are locked in for a period of five years. Termination of a locked-in contract may result in a penalty of over \$1000.00, or a cost per unit of hydro or gas for the balance of the contract.

In other cases, the marketers may refuse to terminate the contract. In a recent court case, there was a dispute between a hydro marketer and the owner of a multiple unit apartment building. The issue was whether a particular contract had been automatically renewed for a year. For contracts signed before July 30, 2005, contracts can be automatically renewed or extended if a renewal letter is sent by the marketer and no reply is received. The judge referred to "the presence in the Ontario electricity retail market of a

common, but curious contract renewal mechanism - negative options". In this case, the marketer charged approximately \$50,000.00 more than the local hydro company would have for the relevant period of time.

New contracts that are entered into after July 30, 2005 are not subject to the automatic renewal or extension provisions. However, we have had complaints from people who have inadvertently renewed their contract by cashing a small rebate cheque. Once again, the consumer did not understand the multiple-page, small print contract.

Some marketers use door-to-door salespeople to solicit contracts. If a door-to-door sales-person asks you to sign a contract, it is a good idea to ask that a copy of the contract be left with you so that you can take your time to study it. Before you sign a contract, compare the unit price of gas and hydro that is listed on your present utility bill to what is being offered in the contract. The questions that you should consider are:

- What is the unit price of the gas or hydro?
- How does that compare to the amount you are presently being charged?
- How long is the term of the contract?
- Are there any charges or fees if you try to end the contract before the period specified in the contract?

If the door-to-door salesperson uses undue pressure to get your signature, you may be able to cancel or rescind the contract under the provisions of the *Consumer Protection Act, 2002*. Undue pressure is considered to be an "unfair practice". A consumer who

has been subjected to an “unfair practice” may cancel or rescind the contract they entered into within one year of signing the contract. Notice of cancellation may be delivered to the vendor by any means. It is best to give notice of cancellation in writing and to specify that the consumer is rescinding the contract because of an unfair practice within the meaning of the *Consumer Protection Act, 2002*.

The Ontario Energy Board regulates the province’s electricity and natural gas sectors. They have a website that contains useful information at www.oeb.gov.on.ca. The Ontario Energy Board can deal with complaints, but they cannot force a company to resolve a complaint where there has been no violation of any legal or regulatory requirement.

Locking into a five year contract can be disadvantageous for any consumer, but it can be especially disadvantageous to seniors on a fixed income. Unexpected illness or injury, or change of circumstances, may mean that a senior has to sell his or her home. Having to pay a penalty to terminate a contract early is an expense to be avoided.

The Ontario Energy Board does not allow public utilities to make a profit on their hydro and natural gas purchases. The price charged by the public natural gas and hydro utilities is set by the Ontario Energy Board. In contrast, the price charged by a natural gas or hydro marketer is the price set out in the contract.

The best defence is to be an educated consumer. For any contract that you are presented with, sign nothing unless you are well aware of what you are

agreeing to.

To see some sample of cancellation letters, visit the Ontario Ministry of Government Services website at <http://www.gov.on.ca/MGS>. Then search for the term "sample cancellation letter".

Canada Child Tax Benefit

You may be eligible to get the Canada Child Tax Benefit (CCTB) if you are low-income and have children under 18 years old. The CCTB is a non-taxable amount paid monthly to help low-income families with the cost of raising children. The CCTB may include the Child Disability Benefit (CDB), a monthly benefit for qualified families caring for children with severe and prolonged mental or physical impairments; the National Child Benefit Supplement (NCBS), a monthly benefit for low-income families with children.

To get the CCTB, you must meet all the following conditions:

- You must live with the child in Canada and the child must be under the age of 18;
- you must be the person who is primarily responsible for the care and upbringing of the child (benefits usually be paid to the female parent who lives with the child. However, if the male parent is primarily responsible, he can apply if he attaches a signed note from the female parent to Canada Child Benefits Application, which states that the male parent is primarily

responsible for all of the children in the household).

- you must be a resident of Canada for income tax purpose; and
- you or your spouse or common-law partner must be a Canadian citizen, a permanent resident, a protected person, or a temporary resident who has lived in Canada for over 18 months
- you or your spouse or common-law partner must file income tax every year even if there is no income to report unless you are separated.

Generally, you should apply for the CCTB as soon as possible after:

- your child is born;
- a child starts to live with you; or
- you become a resident of Canada.

You should not delay in applying as retroactive payment can only back date 11 months.

The benefit entitlement will be calculated every July based on the family net income for the previous year. The amount of benefit is based on the age and number of children, the province where you reside and the family income.

There is some information that may affect the CCTC benefit amount and so you must report the following changes to Revenue Canada:

Change of address:

If you move, be sure to report your new address to avoid a stoppage in payments which may occur even if you use direct deposit and your bank account doesn't change.

The number of children in your care changes:

if you have a newborn child or a child starts to live with you, you will need to apply for the CCTB for that child. If a child for whom you are receiving the CCTB is no longer in your care, stops living with you, or dies, you must report as soon as possible to avoid getting an over-payment.

Your marital status has changed:

Report as soon as possible if you are just married or after you have been living common-law for at least 12 continuous months. You can download the form on the Revenue Canada website or write a letter to report your date of marriage or the date you started living together. You must include your spouse or common-law partner's name, address, and social insurance number. Be sure that both you and your spouse sign the form or letter.

You must report if you are widowed, divorced or separated. If you are separated, you should report after you had lived separate and apart from your spouse or common-law partner for a period of 90 days or more due to a breakdown in your relationship and you have not reconciled. Separation of less than 90 days is not considered a separation for the purpose of Child and Family Benefits. Separation under the same roof (you and your spouse/partner still living together in the same household after break up) is not recognized by Revenue Canada. The effective day of your separated status is the day you started living separate and apart.

If you and your separated share custody of your children and a child lives more or less equally with two separate individuals (whether 4 days with one parent and 3 days

with the other or one week with one parent and the next week with the other parent or some other similar rotation), and each individual is primarily responsible for the child's care and upbringing when the child resides with them, the CCTB will be split equally on a 6 months on, 6 months off rotation cycle for each parent for the same child. The same split rule applies even if you have a court order stating that you share custody but you are the one to receive the CCTB.

You or your spouse or common-law partner's immigration or residency status has changed:

You can report these changes by filing a form which can be downloaded on the Revenue Canada website, or send a letter to notify them about the changes.

You should review your CCTB notice as it shows how your CCTB payment was calculated. Make sure the information on the notice is correct. If there is an error in the information used in the calculation, then the amount of your payment may be wrong too. Contact Revenue Canada as soon as possible to report any errors.

Revenue Canada some time sent out a validation letter or validation questionnaire to get up to date information about your marital status, child information, residency and immigration status to compare information on their data base for accuracy or inconsistency. You may be requested to further provide proof if they do not believe the information you provided. You may be requested to provide proof that you and your spouse/partner has been living separate and apart, it could be affidavits from 3rd parties

such as landlord, friend or relative to verify your separation situation, bank information, rental lease, bills, child's school records or child care information. Based on the information provided, Revenue Canada will review and recalculate the benefit if necessary which could result in overpayment in which you have to pay back.

Annual General Meeting

It is that time of the year as members of our Clinic get together to attend the Annual General Meeting. The AGM this year will be held on:

Date: Tuesday, September 22, 2009
Time: 6 pm - 8 pm
Place: University Settlement House,
23 Grange Road, Toronto

Presentation: THE ECONOMIC CRISIS – what caused it
and how does it affect racialized commu-
nities and other marginalized groups?
Speaker: Jim Stanford, Chief Economist, Canadian
Auto Workers

This special presentation is co-sponsored by the Colour
of Poverty Campaign
Light refreshments will be served!
For more information, please contact (416) 971-9674.

We invite you and your family to attend. We hope to see you at the AGM!

Bảo vệ quyền lợi mình khi ký hợp đồng về năng lượng

Tác giả: Rita A. Chrolavicius, LL.B., Luật sư

(Bài này đã được tái in theo sự chấp thuận của tác giả và Trung Tâm Vận Động cho Cao Niên (Advocacy Centre for the Elderly) chúng tôi thấy rằng nội dung bài này có nhiều tài liệu ích lợi và thông dụng để bảo vệ quyền lợi của người tiêu thụ khi ký hợp đồng mua năng lượng.)

Đa số người tiêu dùng đều mua năng lượng từ các công ty cung cấp dịch vụ về năng lượng của chính phủ. Kể từ khi chính phủ liên bang hủy bỏ quản chế ngành khí đốt và điện năng để mở cạnh tranh cho thị trường tự do, người tiêu dùng có thể chọn để mua khí đốt hay điện năng từ các công ty cạnh tranh trên thị trường.

Trung Tâm Vận Động cho Cao Niên đã nhận được rất nhiều khiếu nại từ những người cao niên đã ký kết những hợp đồng về khí đốt thiên nhiên và điện năng mà không hiểu những gì họ đã được ký kết. Họ có thể không nhận thấy là mức giá mà họ đã đồng ý trả sẽ cao hơn so với giá đang trả, cũng không biết là mình ký hợp đồng sẽ bị khóa trong một khoảng thời gian năm năm, nếu hủy hợp đồng có thể bị phạt trên \$ 1000 hoặc phải bồi thường một chi phí tương đương sự chênh lệch giá cả thị trường cho thời gian còn lại của hợp đồng.

Trong một số trường hợp, có công ty sẽ nhất định không chịu hủy hợp đồng. Trong hồ sơ kiện ra tòa gần đây vì sự tranh chấp giữa một công ty cung cấp năng lượng và người tiêu dùng ở trong một chung cư có nhiều đơn vị, vấn đề tranh chấp là hợp đồng được tự động gia hạn cho

mỗi năm. Đối với những hợp đồng ký kết trước ngày 30 tháng bảy, 2005, luật pháp cho phép hợp đồng được tự động gia hạn hoặc kéo dài nếu công ty gửi thông báo cho thân chủ và không nhận được hồi âm. Các thẩm phán cho rằng "Thị trường bán lẻ về năng lượng ngày càng trở nên phổ biến, nhưng các cơ chế về gia hạn hợp đồng lại rất eo hẹp và phủ định quyền lựa chọn cho người tiêu thụ ". Trong trường hợp này, công ty năng lượng đã đòi thu \$50,000 giá này cao hơn mức bình thường phải trả cho công ty điện lực địa phương cho khoảng thời gian đó.

Những hợp đồng ký kết sau ngày 30 tháng bảy, 2005 sẽ không được tự động gia hạn. dù vậy, chúng tôi nhận được nhiều khiếu nại là các công ty đã dùng những mảnh khoé để yêu cầu thân chủ của họ gia hạn hợp đồng bằng cách gửi cho thân chủ một chi phiếu cho món tiền thưởng nhỏ và đính kèm những điều kiện in bằng chữ nhỏ, ghi rằng nếu thân chủ lấy tiền của chi phiếu thì hợp đồng sẽ tự động gia hạn.

Một số công ty tiếp thị bằng cách đến từng nhà để tìm hợp đồng. Nếu bạn gặp trường hợp tiếp thị đến nhà yêu cầu ký hợp đồng, bạn phải đòi giữ bản sao hợp đồng để có thời giờ nghiên cứu nội dung. Trước khi bạn ký một hợp đồng, bạn nên so sánh giá cả trong hợp đồng với giá hiện đang trả, những điều nên cân nhắc là:

- Giá cả và cách tính ?
- thời gian hợp đồng là bao lâu?
- những chi phí phụ hay những món tiền phải trả khi hủy hợp đồng sớm hơn thời hạn?

Nếu bạn bị áp lực từ những người tiếp thị rong để lấy được chữ ký của bạn, bạn có quyền hủy hợp đồng theo quy định của Luật Bảo Vệ Người Tiêu Thụ 2002 (*Consumer*

Protection Act, 2002). Dùng áp lực để bán hàng được coi là một hành động "hành xử bất công". Người tiêu thụ là nạn nhân của "hành xử bất công" sẽ có 1 năm từ ngày ký hợp đồng để hủy hợp đồng đã ký vì áp lực. Thông báo hủy hợp đồng có thể được gửi đến nhà cung cấp bằng bất kỳ phương pháp nào. Cách tốt nhất là thông báo hủy bỏ bằng văn bản và ghi rõ lý do hủy hợp đồng vì bị hành xử bất công theo Đạo luật Bảo Vệ Người Tiêu Dùng, 2002.

Bộ Năng Lượng Ontario (Ontario Energy Board) là nơi quản lý ngành cung cấp năng lượng ở Ontario. Bạn có thể tìm được những thông tin hữu ích ở trang mạng của bộ là www.oeb.gov.on.ca. Bộ Năng Lượng có thể đối phó với các khiếu nại, nhưng họ không thể ép buộc một công ty để giải quyết khiếu nại nếu không có sự vi phạm về qui định pháp luật hay yêu cầu.

Khóa vào một hợp đồng năm năm được xem là không có lợi cho bất kỳ người tiêu dùng, đặc biệt là cho người cao niên chỉ có một thu nhập cố định. Khi họ bị bệnh bất ngờ hay bị thương, hoặc thay đổi hoàn cảnh có thể phải bán nhà của mình. Nên tránh tình trạng phải chịu bồi thường để được hủy hợp đồng sớm hơn thời hạn.

Bộ Năng Lượng Ontario không cho phép các công ty cung cấp năng lượng công cộng hưởng lợi nhuận về mua bán khí đốt thiên nhiên. Giá cả tiền năng lượng sẽ do Bộ Năng Lượng Ontario qui định. Ngược lại, giá tính theo thị trường của công ty tư sẽ do công ty tư tự đặt ra theo cạnh tranh thị trường và được đặt ra trong hợp đồng.

Tốt nhất là Bạn phải là một người tiêu dùng khôn ngoan, không nên ký những điều khoản mà bạn không rõ và không đồng ý.

Để lấy mẫu thư báo hủy bỏ hợp đồng, hãy truy cập vào

trang mạng của Bộ Tài chính và Dịch Vụ tại trang web <http://www.gov.on.ca/MGS>. Sau đó, tìm kiếm các thuật ngữ "sample cancellation letter".

Tiền Sữa- Canada Child Tax Benefit

Đây là loại tiền trợ cấp cho gia đình có con dưới 18 tuổi và có mức lợi tức thấp. Tiền này được cấp hàng tháng để giúp các gia đình tiền sinh hoạt để nuôi trẻ. Tùy trường hợp, Tiền sữa có thể kèm thêm tiền trợ cấp trẻ em tật nguyền-Child Disability Benefit (CDB), là loại trợ cấp thêm cho trẻ em có tật nguyền trầm trọng về sinh lý hay tâm thần, hoặc Tiền phụ trợ giữ trẻ -National Child Benefit Supplement (NCBS),v.v.

Để hội đủ tiêu chuẩn lãnh tiền sữa, bạn phải đủ các điều kiện sau đây:

- đưa trẻ dưới 18 tuổi và đang cư ngụ với bạn tại Canada
- Bạn phải là người chủ yếu chăm sóc cho đứa trẻ (tiền sữa thường được trả cho người mẹ trong gia đình nơi đứa trẻ sống, nhưng nếu cha là người chủ yếu chăm sóc cho con thì chỉ có thể lãnh tiền sữa với sự đồng ý của người mẹ, người mẹ phải ký tên đồng ý cho người cha được lãnh trong đơn xin)
- Bạn phải là cư dân hợp pháp theo luật thuế vụ, và
- bạn hoặc người vợ chồng hay bạn đời sống chung của bạn phải là quốc tịch Canada, thường trú dân, tị nạn, hay có giấy tạm cư và đã ở trong Canada hơn 18 tháng,
- bạn hoặc người vợ chồng hay bạn đời sống chung của bạn trong gia đình mỗi người đều

phải khai thuế hàng năm dù có thu nhập hay không và trừ khi đã ly thân

Thông thường, bạn phải xin tiền sửa ngay lập tức khi:

- đưa trẻ ra đời ;
- đưa trẻ bắt đầu ở với bạn; hoặc
- bạn mới định cư tại Canada.

Bạn không nên xin quá trễ vì thời hạn trả bù ngược lại dài nhất là 11 tháng mà thôi.

Số tiền trợ cấp được tính vào tháng 7 hàng năm theo mức thu nhập năm qua của gia đình. mức tiền sẽ dựa vào số tuổi của trẻ, số trẻ, mức thu nhập của gia đình và theo tỉnh bang cư ngụ.

Sau đây là những chi tiết phải khai báo cho sở thuế vụ nếu có thay đổi vì sẽ ảnh hưởng đến tiền trợ cấp:

Đổi địa chỉ: bạn phải khai báo địa chỉ mới dù tiền được chuyển ngân trực tiếp vào ngân hàng, nếu không tiền sẽ bị tạm ngưng.

Số trẻ thay đổi :

- nếu bạn có con mới sinh hay mới dọn về ở với bạn, bạn phải nộp đơn xin tiền hay khai báo thay đổi.
- nếu đưa trẻ mà bạn đang lãnh tiền sửa không còn ở chung với bạn hoặc qua đời, bạn phải khai báo để tránh tình trạng phải hoàn lại số tiền đã lãnh.

Thay đổi tình trạng hôn nhân:

- nếu bạn đã sống chung với người bạn đời hơn 1

năm, bạn phải khai báo bằng cách điền mẫu đơn tải từ trang mạng của sở thuế vụ hay viết thư thông báo. Bạn phải cung cấp các chi tiết về ngày sống chung, tên họ, số an sinh xã hội, địa chỉ của người bạn đời, bạn và người đó sẽ phải ký tên vào thư hay giấy khai báo này gửi đi.

- Bạn phải khai báo tình trạng ly thân, ly dị hay goá bụa. Nếu bạn mới ly thân, bạn phải khai báo sau khi ra sống riêng hơn 90 ngày và không có dự tính hợp lại. thời gian ly thân ít hơn 90 ngày sẽ không ảnh hưởng đến mức tiền sữa. Luật thuế vụ không chấp nhận tình trạng sống ly thân trong cùng một nhà, cùng địa chỉ. Hai bên phải sống ly thân ở 2 nơi riêng. Ngày ly thân sẽ là ngày bạn và người phối ngẫu sống cách ly mỗi người một nơi.

Trong trường hợp cha và mẹ đều có chung quyền nuôi con, tức là đứa trẻ sẽ chia thời gian ở chung giữa cha và mẹ trong một thời khóa biểu tương bằng với nhau ví dụ như ở trong một tuần sẽ ở 4 ngày bên này và 3 ngày bên hay ngược lại, mỗi bên cha và mẹ sẽ thay phiên chăm sóc cho con trong thời gian nó ở chung với mình, thì tiền sữa sẽ được chia đều mỗi người lãnh 6 tháng trong năm cho đứa trẻ. luật chia đều 6 tháng này sẽ áp dụng cho dù bạn có trát tòa phán rõ là cha lẫn mẹ có chung quyền nuôi con nhưng bạn sẽ lãnh hết phần tiền sữa.

Tư cách di trú ở Canada của bạn hay phối ngẫu thay đổi

Bạn phải báo cáo sự thay đổi về tư cách di trú, bạn có thể tải mẫu thông báo từ trang mạng của Sở Thuế Vụ hay viết thư báo về sự thay đổi này.

Bạn nên thường xét lại những chi tiết trên giấy thông tin tiền sữ- CCTB notice do sở thuế vụ gửi cho bạn, bạn nên xét xem những thông tin trên đó có đúng không, nếu có gì sai sót, bạn nên thông báo cho họ chỉnh lại và tính lại mức tiền nếu cần.

Sở Thuế Vụ đôi khi cũng gửi ra những giấy yêu cầu bạn xác định thông tin hay đòi hỏi cập nhật thông tin về tình trạng hôn nhân, tư cách di trú, tài liệu về đứa trẻ để so sánh chi tiết trong hồ sơ có gì sai sót hay mâu thuẫn. nếu có, họ sẽ điều tra và bạn sẽ bị đòi hỏi cung cấp thêm chi tiết. Nếu họ không tin những lời khai của bạn, họ có thể yêu cầu bạn hay những người nhân chứng của bạn như chủ nhà, bạn bè, thân nhân của bạn phải làm lời khai danh dự, bạn sẽ bị yêu cầu cung cấp những giấy tờ của ngân hàng, hợp đồng thuê nhà, hóa đơn, thành tích biểu của con hay chi tiết gửi trẻ v.v. Tùy vào từng trường hợp và giấy tờ cung cấp, sở thuế vụ sẽ điều tra và có thể đòi bạn trả lại những món tiền bạn không đủ tiêu chuẩn để lãnh.



Đại Hội Thường Niên

Chúng tôi xin kính mời quý vị và gia đình đến tham dự buổi họp thường niên hàng năm của chúng tôi. Buổi họp năm nay sẽ được tổ chức vào :

Ngày: Thứ Ba, ngày 22 tháng 9 năm 2009
Giờ: 6 – 8 giờ chiều
Tại: University Settlement House
23 Grange Road
Toronto, Ontario

Chủ đề: Những nguyên nhân đưa đến sự suy thoái kinh tế và ảnh hưởng cho cộng đồng da màu và thiểu số

Thuyết trình viên: Jim Stanford
Chief Economist
Canadian Auto Workers

Sinh hoạt này phối hợp với Colour of Poverty Campaign cùng tổ chức

Buổi họp có thức ăn nhẹ! để biết thêm chi tiết, xin liên lạc (416) 971-9674

這篇文章是得到耆老權益中心 Adovocacy Centre for the Elderly 准許翻譯轉載，對消費者權益有很多資料。

消費者在能源合約的保障

By Rita A. Chrolavicius, LL.B., Staff Lawyer

大多數人向當地的天然氣，電力公司購買能源。但自聯邦政府對天然氣及電力行業解除管制，消費者可選擇向銷售商購買電力及天然氣。

耆老權益中心收到很多老人家投訴，與銷售商簽署合約但不明白是簽署了什麼合約內容。他們可能不知道簽定的價格比原本價格更高。也可能不知道些合約是為期五年。提前解約有超過\$1000罰款或支付與能源公司價格差額直到合約滿期。

有些個案，銷售商拒絕終止合約。最近一個案件，電力銷售商與多層大廈業主有糾紛，糾紛問題是合約能否自動延期一年。2005年7月30日前簽定的合約是可以自動續約或延期，如銷售商已發出續約通知信而沒有收到回覆。法官指出在安省電力零售市場出現一種頗常見但奇怪的續約機制-否定選擇

“negative options”。這銷售商於該段時間內比當地電力公司多收\$50000費用。

2005年7月30日後簽定的新合約便沒有自動續約或延期的規定。但我們收到其他投訴，兌換小數目的回扣支票便無辜地續約。消費者再一次沒有看清楚冗長的內容細則。

有銷售商用推銷員上門推銷合約。如被要求簽定合約，最好要求留下一份合約，讓你有時間看清楚。簽定合約前，比較現時月費單與推銷合約每單位價格的分別。

你應考慮問題有：

- 合約的每單位價格？
- 比較現時你支付的每單位價格？
- 合約的年期？
- 提前解約的費用或罰款？

如推銷員以不必要的壓力令你簽約，你可能以2002消費保障條例Consumers Protection Act, 2002取消合約。不必要壓力是不公平做法。

消費者被不公平做法簽約可於一年內取消合約。可以任何方法向賣方作取消通知。最好以書信通

知，寫明消費者是根據2002消費保障條例定義下受到不公平做法而取消合約。

安省能源局 Ontario Energy Board 管制電力及天然氣行業。他們的網址www.oeb.gov.on.ca 上有 很多資料。能源局可處理投訴，但在沒有違反法律或管制法規下，沒有權力強逼公司解決有關投訴。

簽定一份為期五年合約對消費者可以是不利的，特別對收入固定的耆老。突然的病痛，受傷或環境改變可引致老人家要賣房子。提前終止合約要付出罰款應該避免出現。

安省能源局禁止公營能源機構在買賣電力、天然氣營利。公營天然氣和電力的價格由安省能源局制定。相反，電力、天然氣銷售商則在合約上訂立他們的價格。

最好的保障是成為精明的消費者。不簽定任何合約，除非清楚明白了合約內容。

參閱取消信的樣本，可到下列政府部門網址 <http://www.gov.on.ca/MGS>，搜尋”sample cancel-

lation letter”。

加拿大兒童稅福利(CCTB)

如你有18歲以下子女，低收入家庭，可能符合資格得到加拿大兒童稅福利(CCTB)。CCTB是每月支付的福利金額，幫助低收入家庭養育子女，不用打稅。CCTB可能包括(CDB)為有嚴重及長期精神或肢體殘疾子女家庭的福利金；(NCBS)國家兒童補助金為有子女低收入家庭的每月補助金。

符合下列所有條件才可得到CCTB:

- 你和18歲以下子女一同在加拿大居住；
- 你負責照顧子女(福利金通常支付給一同居住的母親。如果主要由父親照顧子女，他可提出申請，要符帶母親簽署信件，說明父親是主要照顧所有子女。
- 在稅務上你是加拿大居民；
- 你或配偶，同居配偶是加拿大公民，永久居民，受保護人士，居住加拿大超過18個月臨時居民

- 你或配偶，同居配偶必須每年報稅，沒收入都報稅除非已分居。

在這些情況下便盡快申請CCTB:

- 子女出生;
- 子女開始和你居住;
- 你成為加拿大居民。

不要延誤申請，因追溯福利金最高是11個月。

福利金額是按去年稅後收入於七月計算。視乎子女年齡，數目，居住的省和家庭收入。

你應向加拿大稅局報告這些改變，因為可能影響CCTB的金額:

- 更改地址：搬居必須報告新地址，避免停付金額.就算你是銀行直接入帳，銀行戶口沒有改變。

照顧子女的數目有改變:

- 有子女出生，或子女開始與你一同居住，向CCTB申請這子女的福利金。
- 有CCTB福利金子女不再由你照顧，不跟你

一同居住，或去世，要盡快報告，避免出現超付金額問題。

婚姻狀況改變：

- 如新婚或與同居配偶居住超過12個月便盡快報告。可於稅局網址找到表格或寫信，說明結婚日期，同居日期，配偶或同居配偶姓名，地址及SIN社會保險號碼。你和配偶都須在表格或信上簽署。
- 如分居，離婚，喪偶一定要申報。與配偶或同居配偶關係破裂分居超過90日未能和解便要申報。就兒童福利金角度，未到90天不會當為分居。分居但同住了一個房屋不會被稅務局接受。分開居住的開始日期便是分居身份的生效日期。
- 如果你與分居配偶對子女有共同撫養權，雙方平分子女照顧(每週每人三天，四天或每星期輪替)，CCTB會被平分，每六個月支付一位家長。這項平分福利安排同樣應用於有法院命令的共同撫養及由你領取CCTB。

你或配偶，同居配偶的移民，居留身份有改變

可於稅局網址找到表格或寫信通知這些改變。

你可詳閱CCTB通知信，會列明福利金額的計算。清楚資料內容是否正確。如有資料錯誤會令福利金額計算出錯。應盡快通知稅務局錯誤地方。

稅務局可能以確認信或問卷方式，跟進你的婚姻，子女，住址，移民身份的資料。可能要你提供證明文件。可能要你提供你和配偶分居的證據，可能是第三者例如房東，朋友，親戚的宣誓書證明你們的分居，銀行帳戶，租約，收據，子女學校或托兒紀錄。基於這些資料稅務局會查核或重新計算福利金額。如出現超付情況，你要退還款項。

法律援助中心（服務華人及東南亞社區） 週年大會

日期：



二零零九年九月
二十二日，
星期二

BECOME OUR MEMBER

New member can join by filling out the membership form which we have included in this newsletter and mail it back to us. You can also use this form to update information. Membership will not expire and is free of charge. As a member, you have the right to:

- **Vote at annual general meeting and be elected as our board member**
- **Be involved in committees**
- **Be on our mailing list and receive our newsletter**

成為成員

歡迎閣下加入成為永久會員，新會員只需填上會員申請表寄回。如果閣下已經是會員，可以用這表格更新資料寄回，會費全免。作為會員，閣下有權：

- 在週年大會選舉及被選為董事會成員
- 參與委員會活動
- 定期收到會訊

Gia Nhập Hội Viên

Để trở thành hội viên, bạn chỉ cần điền đơn xin gia nhập hội viên và gửi về cho trung tâm, Nếu bạn đã là hội viên, bạn có thể dùng đơn này để cập nhật những thay đổi. Không có lệ phí, là hội viên thì bạn có quyền:

- bầu cử ban quản trị trong buổi họp thường niên
- tham gia các hoạt động của các ủy ban
- định kỳ nhận được thông tin hội viên

APPLICATION FORM FOR NEW MEMBER/新會員申請表

Đơn xin gia nhập cho hội viên mới

I am interested in becoming a member/我想成為會員/Tôi muốn trở thành hội viên

Name/姓名/tên

†: _____

Address/地址/Địa chỉ: _____

Phone number/電話號碼/Số Điện thoại: _____

Email address/電郵地址/Địa chỉ viễn tính: _____

Language Spoken/溝通語言/ngôn ngữ bản nói là:

Cantonese/廣東話/tiếng Quảng

Mandarin/普通話/tiếng Quan Thoại

Vietnamese/越南話/tiếng Việt

Other /其它請說明/những ngôn ngữ khác: _____

Please return this form to/填好寄回/Chiền xong xin gửi về:

METRO TORONTO CHINESE & SOUTHEAST ASIAN LEGAL CLINIC

180 Dundas Street West, Suite 1701, Toronto, Ontario M5G 1Z8

Telephone: (416) 971-9674 Fax: (416) 971-6780

Change of address / 地址更新 / Ới Địa chỉ

old address/ 舊地址/Địa chỉ cũ: _____

current address/ 新地址/Địa chỉ mới:

Email address/ 電郵地址/Địa chỉ viễn tính: _____
